

PROGRAMA PROVISORIO

IV CONGRESO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN 2017

VIERNES 07 DE JULIO

Mañana (Auditorio de Letras) Presentadora: Trad. Fresia Barrientos	
8:30- 9:00	Acreditación
9:10 -9:20	Palabras de Bienvenida <i>María Eugenia Poblete, Presidente de COTICH</i>
9.25-10:10	El mercado de la traducción en Chile: resultados de un estudio comparativo. <i>María Isabel Diéguez, Rosa María Lazo Rodríguez Carles Tebé Soriano</i>
10:15 11:00	Mesa redonda: Cómo encarar profesionalmente la formación continua del traductor <i>Silvia Bacco, Cristián Araya, Sahara Carreño Moderador: Hans Grof</i>
11:00 11:25	Pausa café
11:30 12:10	Fisiología del sueño y su impacto en el cuerpo y la productividad profesional <i>Ana María Osorio</i>
12:15 13:00	Traducción y derechos de autor <i>Pedro Mujica</i>
13:00 - 14:35	ALMUERZO

Tarde (Salas A y B)		
	Sala A Presentador: Trad. Sergio Gaymer	Sala B Presentadora: Trad. Camila Escobedo
14:40-15:20	Práctica profesional en interpretación: realidad y necesidad de vinculación con el mundo profesional <i>Stephanie Díaz</i>	Nuevos horizontes en la incumbencia terminológica del traductor científico-técnico <i>Silvia Bacco</i>
15:30-16:10	Interpreting into success <i>Thelma Ferry</i>	La redacción y traducción de contratos internacionales Cynthia Faber
16:20-17:00	Traducir y transcrear – elaborar textos para audio guías <i>Hans Grof</i>	El vasto territorio de la Ñ. Los traductores y los intérpretes también hacemos la política lingüística <i>Sylvia Falchuk</i>
17:10- 17:50	Marketing al alcance de todos <i>Cynthia Faber</i>	MT: friend or foe? <i>Eirini Chatzikoumi</i>
18:00	Vino de honor	

SÁBADO 08 DE JULIO

Mañana (Auditorio de Letras) Presentador: Trad. Hans Grof	
9.00-9:30	Diplomado en Traducción USACH: una posibilidad de especialización en ciencias jurídicas <i>Néstor Singer, Rosa Basaure, Marcela Contreras</i>
9.35-10:15	Ser traductor jurídico y aceptar el desafío <i>Beatriz Rodríguez</i>
10:20-11:00	Herramientas de localización de software y sitios web Cristián Guerra
11:05 11:15	Pausa café
11:20-12:00	FitLatam mesa redonda
12:05 – 12:45	Éxito en la carrera laboral de traductores según su trayectoria laboral Gonzalo Delgado
12:50	Despedida